

## ANNOUNCEMENTS

**Today:** 37 year memorial for Asen Daskalov, father of Lily Perkowski

**Sunday January 15th was designated as Stewardship Sunday** for our parish. We are anxiously awaiting the return of your stewardship pledge for 2017. To date, we have received 50 stewardship pledges.

Please place your completed Commitment Card in a sealed envelope addressed to the attention of Alyn Minnerly, Parish Treasurer. This envelope may be placed in either the candle or offering tray, handed to Alyn, or mailed to the church (100 Perry Drive, Charlottesville, VA 22902). If you did not receive a stewardship packet or have misplaced it, please note that copies of the Commitment Card are available in the Narthex. Your 2017 Stewardship Committee members are Alyn Minnerly, Eleni Heeschen, Coco Anninos. Thanks to all who have already handed in their cards; keep them coming!

**Please Note:**

*Weekday Liturgy Tuesday, February 7, 2017*  
Orthros: 9:30 – Divine Liturgy: 10:30  
Please try to attend.

Please join us for **coffee** hour sponsored by **Dimitra Costan** in the Hellenic Center following the Divine Liturgy.

**The Ladies Progressive Society** will observe Meatfare Sunday by sponsoring a **Spaghetti Lunch** in the Hellenic Center on February 19<sup>th</sup> following the Divine Liturgy. Spaghetti with Nina Geros' famous meat sauce, salad, garlic bread, dessert and a beverage will be available to adults for \$10 and to children 12 years old or younger for \$5. Melted butter will be on hand for those who prefer a meatless sauce. For your dining pleasure, Coco Anninos and Judie Vangelopoulos will stroll through the crowd with a cart of red wine (\$2.00 per glass). You are invited to participate in this pre-Lenten tradition; please make plans to attend.

Feb 9<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup> and 23<sup>rd</sup>: Thursday Bible study will be held at the Church at 4:30

Feb 11 (all day): Greek Letters celebration in Williamsburg at Saint Demetrios Greek Orthodox Church, 4900 Mooretown Road, Williamsburg, VA 23188

Please join us for **Orthros** whenever possible. The Service of the **Sunday Orthros** is one of the most exciting services of the Orthodox Church. Its main focus is on the praise and glorification of God. Scriptural images are scattered throughout the text in such abundance that it can be said that the **Sunday Orthros** is, to a large extent, Scripture recast into verse and hymns, with the focus and emphasis on the hope and joy of the Resurrection.

## SUNDAY BULLETIN FEB 5, 2017



**TRANSFIGURATION GREEK ORTHODOX CHURCH**  
**CHARLOTTESVILLE, VIRGINIA**

# Transfiguration Greek Orthodox Church

100 Perry Drive \* Charlottesville, Virginia 22902

www.transfiguration.va.goarch.org

(434) 295-5337

Father Panagiotis Hanley (571) 421-6595

February 5, 2017

## Sunday of the Publican and Pharisee Triodion Begins Today

Agatha the Martyr  
Polyeuktos, Partriarch Of Constantinople

## AT THE SMALL ENTRANCE WE CHANT

### Resurrectional Apolytikion Tone Pl. 4.

You descended from on high, O compassionate One, and condescended to be buried for three days, so that from the passions You might set us free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to You.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ανάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

### Apolytikion for Afterfeast of the Presentation

Rejoice, thou who art full of grace, O Virgin Theotokos, for from thee hath risen the Sun of Righteousness, Christ our God, enlightening those in darkness. Rejoice, thou also, O righteous Elder, as thou receivest in thine arms the Redeemer of our souls, Who also granteth unto us the Resurrection.

Χαίρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε, ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενος ἡμῖν καὶ τὴν Ανάστασιν.

### Apolytikion for the Transfiguration

You were transfigured upon the mountain, O Christ Our God, showing to your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we be, shine Your everlasting light, through the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

### Kontakion

Your birth sanctified a Virgin's womb and properly blessed the hands of Symeon. Having now come and saved us O Christ our God, give peace to Your commonwealth in troubled times and strengthen those in authority, whom You love, as only the loving One.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγίας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἕσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόφρων.

## THE READINGS OF THE DAY

### EPISTLE READING

The reading is from St. Paul's Second Letter to Timothy 3:10-15.

TIMOTHY, my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconion, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all the Lord rescued me. Indeed all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

Τέκνον Τιμόθεε, παρηκολούθηκάς μου τῆ διδασκαλίᾳ, τῆ ἀγωγῇ, τῆ προθέσει, τῆ πίστει, τῆ μακροθυμίᾳ, τῆ ἀγάπῃ, τῆ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμὸς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται. Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστάθης, εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερά γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

### GOSPEL READING

The Reading is from Luke 18:10-14

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης· ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσήχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡς οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἠθέληεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπάραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.